



STADTGEMEINDE MERAN
COMUNE DI MERANO

**Abteilung 1 – Allgemeine Verwaltung
Generalsekretariat**

**Ripartizione 1 – Affari Generali
Segreteria generale**

**REGOLAMENTO PER
LE RIPRESE AUDIOVISIVE
DEL CONSIGLIO COMUNALE**

**VERORDNUNG FÜR
BILD- UND TONAUFNAHMEN
DES GEMEINDERATES**

approvato con deliberazione n. 38/Cons dd. 23-
6-2011

Genehmigt mit Beschluss Nr. 38/GR vom
23.6.2011



Indice

Titolo I Disposizioni generali

Articolo 1	
Finalità	
Articolo 2	
Informazione sull'esistenza di strumenti di ripresa	
Articolo 3	
Gestione delle sedute consiliari e tutela dei dati sensibili	
Articolo 4	
Limiti di trasmissione e commercializzazione	

Titolo II Riprese effettuate direttamente dal Comune di Merano

Articolo 5	
Attività di comunicazione e diffusione da parte del Comune di Merano	
Articolo 6	
Trattamento dei dati e rispetto della normativa privacy	

Titolo III Riprese effettuate nell'esercizio del diritto di cronaca

Articolo 7	
Esercizio del diritto di cronaca	
Articolo 8	
Modalità di ripresa	
Articolo 9	
Interviste	

Titolo IV Disposizioni finali

Articolo 10	
Norma di rinvio	
Articolo 11	
Entrata in vigore	

Inhaltsverzeichnis

1. Titel Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1	
Ziele	2
Artikel 2	
Information über vorhandene Aufnahmegeräte	2
Artikel 3	
Abhaltung der Ratssitzungen und Datenschutz	2
Artikel 4	
Übertragungs- und Vermarktungseinschränkungen	3

2. Titel Von der Stadtgemeinde Meran direkt angefertigte Aufnahmen

Artikel 5	
Kommunikation und Ausstrahlung durch die Stadtgemeinde Meran	3
Artikel 6	
Datenverarbeitung und Einhaltung der Datenschutzbestimmungen	4

3. Titel Aufnahmen in Ausübung des Rechts auf Berichterstattung

Artikel 7	
Ausübung des Rechts auf Berichterstattung	5
Artikel 8	
Aufnahmebedingungen	5
Artikel 9	
Interviews	6

4. Titel Schlussbestimmungen

Artikel 10	
Verweis	6
Artikel 11	
In-Kraft-Treten	6



Titolo I **Disposizioni generali**

Articolo 1 **Finalità**

1. Il Comune di Merano, perseguendo finalità di trasparenza e pubblicità, in attuazione dello Statuto, attribuisce alla diffusione, su internet tramite pagina web o su rete televisiva, delle sedute del Consiglio comunale la funzione utile di favorire la partecipazione della cittadinanza all'attività politico-amministrativa dell'Ente.
2. Il presente Regolamento disciplina l'attività di videoripresa delle sedute consiliari ammessa nelle seguenti forme:
 - a) riprese effettuate direttamente dal Comune;
 - b) riprese effettuate nell'esercizio del diritto di cronaca.
3. Nell'ipotesi in cui l'Amministrazione comunale non fosse in grado di effettuare le riprese, su autorizzazione espressa del/la Presidente del Consiglio possono essere ammesse altre forme di ripresa.
4. Le norme del presente Regolamento integrano le altre disposizioni di legge aventi attinenza con la tutela del diritto alla riservatezza e con il diritto di accesso alla documentazione amministrativa conformemente a quanto stabilito dalle leggi in materia, con lo Statuto e con i relativi Regolamenti comunali vigenti.

Articolo 2 **Informazione sull'esistenza di strumenti di ripresa**

1. Il/la presidente del Consiglio comunale ha l'onere, all'insediamento di ciascun/a consigliere/a partecipante alle sedute consiliari, di fornire preventiva informazione (eventualmente anche per iscritto) circa l'esistenza di videocamere e la successiva trasmissione e riproduzione, ferma restando la presenza, anche ai fini della conoscenza da parte del pubblico, di specifici cartelli di informativa, di cui all'articolo 5.

Articolo 3 **Gestione delle sedute consiliari e tutela dei dati sensibili**

1. Al fine di prevenire l'indebita divulgazione dei dati qualificati come sensibili e giudiziari, il/la presidente del Consiglio comunale richiama, anche con un'unica comunicazione scritta, i/le componenti del Consiglio comunale ad un comportamento consono al ruolo che ricoprono, in modo che evitino di divulgare dati personali non

1. Titel **Allgemeine Bestimmungen**

Artikel 1 **Ziele**

1. Zur Umsetzung der Gemeindevorsatzung bemüht sich die Stadtgemeinde Meran um Transparenz und Öffentlichkeit und vertritt die Auffassung, dass die Übertragung der Ratssitzungen über ihre Webseiten im Internet oder über das Fernsehen die sinnvolle Aufgabe erfüllt, die Beteiligung der Bürgerinnen und Bürger an der Politik und an der Verwaltung der Stadtgemeinde zu fördern.
2. In dieser Verordnung werden die Videoaufnahmen der Ratssitzungen geregelt, die in folgenden Formen zulässig sind:
 - a) Aufnahmen durch die Stadtverwaltung selbst,
 - b) Aufnahmen in Ausübung des Rechts auf Berichterstattung.
3. Falls die Stadtverwaltung nicht in der Lage sein sollte, die Sitzungen aufzunehmen, sind andere Aufnahmeformen zugelassen, wenn der/die Ratsvorsitzende die ausdrückliche Ermächtigung dazu erteilt.
4. Die Bestimmungen dieser Verordnung ergänzen die anderen Gesetzesverfügungen, die den Schutz des Rechts auf Privatsphäre und des Rechts auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen betreffen, in Übereinstimmung mit den einschlägigen Gesetzesvorschriften, mit der Satzung der Stadtgemeinde Meran und den geltenden Gemeindeverordnungen.

Artikel 2 **Information über vorhandene Aufnahmegeräte**

1. Der/die Ratsvorsitzende ist verpflichtet, alle Ratsmitglieder, die an den Sitzungen teilnehmen, bei ihrem Amtsantritt (eventuell auch schriftlich) über vorhandene Videokameras und die anschließende Übertragung und Wiedergabe in Kenntnis zu setzen. Außerdem wird das Publikum, wie in Artikel 5 vorgesehen, über entsprechende Hinweisschilder informiert.

Artikel 3 **Abhaltung der Ratssitzungen und Datenschutz**

1. Um der unrechtmäßigen Verbreitung von Daten, die als sensible Daten und Gerichtsdaten gelten, vorzubeugen, fordert der/die Ratsvorsitzende die Ratsmitglieder auch mit einer einzigen schriftlichen Mitteilung dazu auf, sich ihrer Rolle gemäß zu verhalten: Das heißt, sie sollen vermeiden, personenbezogene Daten, die nicht mit der Debatte



attinenti alla discussione, inutili e inopportuni e può, in occasioni particolari, in caso di mancata osservanza da parte dei consiglieri e delle consigliere limitare la ripresa a tutela delle persone presenti o oggetto di discussione.

2. In ogni caso, al fine di prevenire l'indebita divulgazione dei dati sensibili e giudiziari, per tutelare la riservatezza dei soggetti presenti e oggetto del dibattito, sono vietate le riprese audiovisive ogniqualvolta le discussioni consiliari hanno per oggetto dati di tale natura o più in generale dati che presentino rischi specifici per i diritti e le libertà fondamentali della persona interessata. Resta fermo quanto previsto dall'articolo 5.

3. Il/la presidente del Consiglio comunale nell'ambito delle competenze ad esso/a riconosciute per la gestione delle sedute del Consiglio, ha il potere di intervenire per far sospendere le riprese, ove lo ritenga opportuno e nei casi in cui ritenga che le modalità di svolgimento dell'attività autorizzata arrechino pregiudizio al normale svolgimento della seduta consiliare.

Articolo 4 **Limiti di trasmissione e commercializzazione**

1. La diffusione delle riprese effettuate deve essere rispettosa del principio di completezza informativa, di trasparenza e di correttezza.

2. È vietato il commercio del materiale audiovisivo da parte di chiunque.

3. I soggetti autorizzati ai sensi dell'articolo 1, comma 3 del presente Regolamento che violino le disposizioni di cui al presente Regolamento sia nelle riprese sia nella diffusione delle immagini verranno invitati dal/la presidente del Consiglio comunale, con comunicazione scritta e motivata, a correggere le modalità di ripresa e, in caso di recidiva, potranno non essere più ammessi ad effettuare riprese e decadranno dal relativo diritto.

4. Restano naturalmente ferme le conseguenze giuridiche che l'ordinamento giuridico appresta per le violazioni elencate ai commi precedenti.

Titolo II ***Riprese effettuate direttamente dal Comune***

Articolo 5 **Attività di comunicazione e diffusione da parte del Comune di Merano**

zusammenhängen, unnötig oder nicht angebracht sind, bekannt zu geben. Sollten sich die GemeinderätInnen nicht daran halten, kann er/sie in besonderen Fällen die Aufnahmen zum Schutz der Anwesenden oder der Personen, über die debattiert wird, einschränken.

2. Um die unrechtmäßige Bekanntgabe von sensiblen Daten und Gerichtsdaten zu vermeiden und die Privatsphäre der Anwesenden, über die debattiert wird, zu schützen, sind Bild- und Tonaufnahmen auf jeden Fall unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 5 immer dann untersagt, wenn im Gemeinderat über derartige Daten oder allgemein über Daten gesprochen wird, von denen eine besondere Gefahr für die Rechte und Grundfreiheiten der Betroffenen ausgeht.

3. Der/die Ratsvorsitzende ist im Rahmen der ihm/ihr für die Abhaltung der Ratssitzungen zugewiesenen Zuständigkeiten befugt, einzugreifen, um die Aufnahmen zu unterbrechen, wenn er/sie dies für angebracht hält und in den Fällen, in denen er/sie der Meinung ist, dass die Vorgangsweise bei der Abwicklung der genehmigten Aufzeichnungen den reibungslosen Verlauf der Ratssitzung beeinträchtigt.

Artikel 4 **Übertragungs- und Vermarktungseinschränkungen**

1. Die Ausstrahlung der Aufnahmen muss nach den Grundsätzen der Vollständigkeit der Informationen, der Transparenz und der Korrektheit erfolgen.

2. Es ist allen untersagt, Handel mit den Bild- und Tonaufnahmen zu treiben.

3. Die nach Artikel 1 Absatz 3 der vorliegenden Verordnung Ermächtigten, die bei den Aufnahmen oder bei der Ausstrahlung der Bilder die Bestimmungen dieser Verordnung verletzen, werden von dem/der Ratsvorsitzenden mit einer begründeten schriftlichen Mitteilung dazu aufgefordert, ihre Vorgangsweise bei den Aufnahmen zu korrigieren. Wiederholt sich der Vorfall, kann ihnen die Aufnahmeerlaubnis entzogen werden, und sie verlieren dadurch die entsprechende Berechtigung.

4. Die rechtlichen Folgen, die in der Rechtsordnung für die in den vorhergehenden Absätzen angeführten Übertretungen vorgesehen sind, bleiben natürlich unangetastet.

2. Titel ***Von der Stadtgemeinde Meran direkt angefertigte Aufnahmen***

Artikel 5 **Kommunikation und Ausstrahlung durch die Stadtgemeinde Meran**



1. Il Comune di Merano dispone la ripresa e la successiva documentazione diffusa su internet sul proprio sito web delle sedute pubbliche del Consiglio comunale in forma diretta e differita, informando adeguatamente tutti/le i/le presenti della presenza delle telecamere e della successiva diffusione delle immagini, anche attraverso affissione di avvisi chiari e sintetici agli accessi di ingresso alla sala consiliare e nella sala stessa.

2. Per garantire la diffusione di immagini e di informazioni pertinenti e non eccedenti rispetto alle finalità perseguite, le riprese avranno ad oggetto gli interventi dei relatori e delle relatrici nonché dei/delle componenti del Consiglio comunale proponenti sugli argomenti iscritti all'ordine del giorno.

3. Viene garantita l'osservanza di una particolare cautela per i dati sensibili e giudiziari, per i quali vige il rigoroso rispetto del principio di stretta necessità. Detto principio comporta, dunque, che tali dati potranno essere diffusi nei soli limiti in cui ciò risulti necessario ad assicurare il rispetto del principio di pubblicità dell'attività istituzionale. Resta inteso che, in ogni caso, non potranno essere diffusi dati idonei a rivelare lo stato di salute delle persone.

4. Pur non costituendo documento amministrativo, i/le consiglieri/e comunali hanno diritto di accesso ai file contenenti le videoregistrazioni potendo in ogni momento chiederne copia.

Articolo 6

Trattamento dei dati e rispetto della normativa privacy

1. Le telecamere preposte alla ripresa della seduta consiliare sono orientate in modo tale per cui il pubblico non venga inquadrato, limitandosi a inquadrare lo spazio riservato al Consiglio comunale.

2. Il/la presidente del Consiglio comunale, coadiuvato dal/dalla incaricato/a del trattamento dei dati (segretario/a comunale) e nel rispetto di quanto prescritto all'articolo precedente, provvederà ad evitare la diffusione dei dati sensibili e giudiziari, anche disponendo il taglio e l'esclusione dalla diffusione di porzioni di registrazione effettuate.

3. Nel rispetto della generale normativa in materia di privacy, cui si rinvia, il Comune di Merano è individuato titolare del trattamento dei dati raccolti attraverso le riprese effettuate dal Comune. Il/la responsabile del trattamento è il/la segretario/a generale.

4. Sono, altresì, individuati/e incaricati/e del

1. Die Stadtgemeinde Meran ordnet die Aufnahme, die Direktübertragung und die zeitversetzte Ausstrahlung der öffentlichen Ratssitzungen über die Webseiten der Stadtverwaltung im Internet an, muss dabei aber alle Anwesenden angemessen über die vorhandenen Filmkameras und die anschließende Veröffentlichung der Bilder informieren. Dafür können auch klare und kurze Hinweisschilder an den Zugängen zum Sitzungssaal und im Ratssaal selbst angebracht werden.

2. Um zu gewährleisten, dass Bilder und Informationen veröffentlicht werden, die das Thema betreffen und nicht über das angestrebte Ziel der Aufnahmen hinausgehen, dürfen die Wortmeldungen der BerichterstatterInnen und der Ratsmitglieder zu Themen, die in der Tagesordnung angeführt sind, aufgenommen werden.

3. Besondere Vorsicht wird in Bezug auf sensible Daten und Gerichtsdaten gewährleistet, für die der rigorose Grundsatz der strikten Notwendigkeit gilt. Demnach dürfen diese Daten nur in den Grenzen, in denen dies nötig ist, um die Einhaltung des Grundsatzes der Öffentlichkeit der institutionellen Tätigkeit sicherzustellen, ausgestrahlt werden. Keinesfalls dürfen Daten über den Gesundheitszustand von Personen bekannt gegeben werden.

4. Die Ratsmitglieder haben freien Zugang zu den Dateien mit den Videoaufnahmen und können jederzeit eine Kopie davon beantragen, obwohl diese keine Verwaltungsakten darstellen.

Artikel 6

Datenverarbeitung und Einhaltung der Datenschutzbestimmungen

1. Die Filmkameras für die Aufzeichnung der Ratssitzungen werden so ausgerichtet, dass das Publikum nicht aufgenommen wird. Die Aufnahme beschränkt sich auf den Raum, der dem Gemeinderat vorbehalten ist.

2. Der/die Ratsvorsitzende sorgt - mit Beistand des/der Datenschutzbeauftragten (Gemeinsekretär/in) - unter Einhaltung der Vorschriften des vorhergehenden Artikels dafür, dass die Ausstrahlung von sensiblen Daten und Gerichtsdaten vermieden wird. In diesem Sinne kann er/sie auch verfügen, dass Teile der Aufzeichnungen herausgeschnitten und von der Ausstrahlung ausgeschlossen werden.

3. Die Stadtgemeinde Meran ist unter Einhaltung der allgemeinen Datenschutzbestimmungen, auf die hier verwiesen wird, Inhaberin der Verarbeitung der Daten, die mit den Aufnahmen durch die Stadtverwaltung gesammelt wurden. Datenschutzbeauftragte/r ist der/die GeneralsekretärIn.

4. Ferner gelten die Bediensteten, die mit der Mit-



trattamento delle riprese eseguite i/le dipendenti a supporto del servizio di audio-videoripresa.

5. Il gestore privato cui è, eventualmente, affidato dal Comune l'incarico di ripresa e/o la successiva gestione, manutenzione e aggiornamento del sito internet del Comune è ugualmente individuato quale responsabile del trattamento dei dati rilevati con le riprese di cui ai commi precedenti.

6. Le registrazioni delle sedute restano disponibili sul sito istituzionale del Comune dalla data di pubblicazione delle relative delibere, per un periodo di un anno a far data da ciascuna seduta consiliare.

Titolo III ***Riprese effettuate nell'esercizio del diritto di cronaca***

Articolo 7 **Esercizio del diritto di cronaca**

1. La diffusione delle immagini delle sedute consiliari da parte della televisione, a scopi giornalistici, deve ritenersi in generale consentita, anche senza il consenso delle persone interessate, sulla base di quanto disposto dagli articoli 136 e seguenti del decreto legislativo n. 196/2003 e dal Codice di deontologia relativo al trattamento dei dati personali nell'esercizio del diritto di cronaca giornalistica, ai quali il presente Regolamento opera espresso rinvio.

2. Senza arrecare disturbo, non è precluso al/la giornalista esprimere eventuali opinioni o commenti durante le riprese televisive, rappresentando anche tale facoltà una modalità di espressione del diritto di libertà di manifestazione del pensiero tutelato dall'articolo 21 della Costituzione e dall'articolo 6, comma 3 del Codice deontologico di cui al comma precedente.

3. In osservanza della vigente normativa in materia di protezione dei dati personali è, in ogni caso, riconosciuta ai soggetti interessati – il Consiglio comunale, nella persona del/la presidente, o, eventualmente, anche dei/delle singoli componenti – la facoltà di esercitare, direttamente presso l'emittente televisiva, alcuni diritti a tutela dei dati trattati, ivi compreso quello di prendere visione delle riprese effettuate durante le sedute consiliari.

Articolo 8 **Modalità di ripresa**

1. Non è consentito l'impianto dei fari illuminanti se non nelle fasi strettamente necessarie alle riprese televisive.

2. Le emittenti che desiderano effettuare dette riprese dovranno comunicarlo al/la presidente del

arbeit bei den Aufzeichnungen beauftragt wurden, als Datenverarbeitungsbeauftragte.

5. Der private Betreiber, der eventuell von der Stadtverwaltung mit der Aufzeichnung und/oder der anschließenden Verwaltung, Wartung und Aktualisierung der Webseite der Stadtverwaltung beauftragt wird, gilt ebenfalls als Datenschutzbeauftragter für die Daten, die mit den Aufnahmen nach den vorhergehenden Absätzen erhoben wurden.

6. Die Aufzeichnungen der Ratssitzungen sind ab dem Veröffentlichungsdatum der entsprechenden Beschlüsse für ein Jahr nach jeder Ratssitzung verfügbar.

3. Titel ***Aufnahmen in Ausübung des Rechts auf Berichterstattung***

Artikel 7 **Ausübung des Rechts auf Berichterstattung**

1. Zu journalistischen Zwecken ist im Allgemeinen die Ausstrahlung der Bildaufnahmen der Ratssitzungen über das Fernsehen auch ohne Zustimmung der Betroffenen zulässig. Dies auf der Grundlage der Bestimmungen in Artikel 136 des gesetzvertretenden Dekrets Nr. 196/2003 und folgende sowie auf der Grundlage der Datenschutzbestimmungen im Pressekodex. Auf diese Bestimmungen wird in der vorliegenden Verordnung ausdrücklich verwiesen.

2. Sofern sie dadurch den Sitzungsablauf nicht stören, ist es den JournalistInnen erlaubt, während der Aufnahmen etwaige Meinungen oder Kommentare abzugeben, da dies auch eine Form der freien Meinungsäußerung darstellt, die durch Artikel 21 der Verfassung sowie durch Artikel 6 Absatz 3 des unter Absatz 1 genannten Pressekodex geschützt ist.

3. Unter Einhaltung der geltenden Datenschutzbestimmungen wird den betroffenen Rechtsträgern – dem Gemeinderat in der Person des/der Vorsitzenden oder eventuell auch den einzelnen Ratsmitgliedern – das Recht zuerkannt, direkt beim Fernsehsender einige Rechte zum Schutz der verarbeiteten Daten auszuüben. Dazu gehört auch das Recht, die während der Ratssitzungen aufgezeichneten Aufnahmen anzusehen.

Artikel 8 **Aufnahmebedingungen**

1. Außer in den unerlässlichen Phasen ist der Aufbau von Scheinwerfern nicht zulässig.

2. Die Sender, die diese Aufnahmen machen möchten, müssen dies – auch unmittelbar vor



Consiglio comunale, anche immediatamente prima dell'inizio dei lavori del Consiglio comunale.

3. Nel caso in cui dovessero essere presenti ai lavori del Consiglio comunale più di tre emittenti, il/la presidente del Consiglio comunale si avvarrà dei poteri conferitegli/le dalle leggi e dai regolamenti per ordinare il migliore funzionamento dello svolgimento dei lavori e della disciplina della sala.

Articolo 9 Interviste

1. Gli amministratori e le amministratrici, i/le consiglieri/e comunali e, in ogni caso, tutti/e coloro che dovessero essere interpellati/e, potranno concedere interviste esclusivamente all'esterno della sala consiliare, al fine di evitare ogni intralcio ai lavori del Consiglio durante lo svolgimento delle sedute.

Titolo IV Disposizioni finali

Articolo 10 Norma di rinvio

1. Per quanto non espressamente disciplinato nel presente Regolamento, si applicano le disposizioni di cui al Codice in materia di protezione dei dati personali e, per la parte ad esso attinente, del Regolamento comunale per il diritto di accesso ai documenti amministrativi, del Regolamento comunale per il trattamento di dati sensibili e giudiziari e del Regolamento interno del Consiglio comunale.

Articolo 11 Entrata in vigore

1. Il presente Regolamento entra in vigore il giorno successivo a quello dell'esecutività della deliberazione con cui è stato approvato.

Beginn der Ratssitzung – dem/der Vorsitzenden mitteilen.

3. Sollten mehr als drei Sender an der Ratssitzung teilnehmen, macht der/die Ratsvorsitzende von den Befugnissen Gebrauch, die ihm/ihr vom Gesetz und den Verordnungen zugewiesen wurden, um den reibungslosen Verlauf der Sitzung und die Disziplin im Ratssaal zu wahren.

Artikel 9 Interviews

1. Die VerwalterInnen, die Gemeinderätinnen und –räte sowie in jedem Fall alle, die danach gefragt werden, dürfen ausschließlich außerhalb des Ratssaales Interviews geben, um die Arbeiten des Gemeinderates während der Ratssitzungen nicht zu behindern.

4. Titel Schlussbestimmungen

Artikel 10 Verweis

1. Für alles, was nicht ausdrücklich in dieser Verordnung geregelt wird, werden die Bestimmungen angewandt, die im Datenschutzkodex angeführt sind. Ferner werden die Bestimmungen der Gemeindeverordnung über das Recht auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen, der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten und der Geschäftsordnung des Gemeinderates angewandt, sofern sie sich auf diesen Sachbereich beziehen.

Artikel 11 In-Kraft-Treten

1. Diese Verordnung tritt einen Tag nach Vollstreckbarwerden des Genehmigungsbeschlusses in Kraft.



Lauben 192 . I-39012 Meran

info@gemeinde.meran.bz.it . www.gemeinde.meran.bz.it

Tel. +39 0473 250 111 . Fax +39 0473 237 690

Steuernr./MwSt.-Nr. 00394920219

Portici 192 . I-39012 Merano

info@comune.merano.bz.it . www.comune.merano.bz.it

tel. +39 0473 250 111 . fax +39 0473 237 690

cod. fisc./part. IVA 00394920219